

## Der Vermieter

S.C.I. Familienbetrieb "Les Pervenches"  
Pierre LECONTE, Miteigentümer und Verwalter  
10, rue Thomas MURNER F 68000 COLMAR  
Tel. 03.89.69.95 oder 06.84.61.59.23

Website: [www.gitelespervenches-yport.com](http://www.gitelespervenches-yport.com)

Unsere Vertreterin wird Sie vor Ort  
empfangen :

Madame Marylène FORNALLAZ  
Tel. 02.35.28.80.89 oder 06.17.20.14.98

## Das Mietobjekt

VILLA "Les Pervenches"  
23, rue André TOUTAIN F 76111 YPORT  
Tel. 09.61.41.07.17

Haus mit dem Siegel "Umwelt" von Clévacances versehen



# Mietvertrag des Ferienhauses « Les Pervenches »

(allein die französische Version dieses Vertrages hat vor Gericht Gültigkeit)

## Zwischen den Unterzeichneten

H. Pierre LECONTE, Miteigentümer und Verwalter des S.C.I. Familienbetriebs "Les Pervenches", wohnhaft 10, rue Thomas MURNER 68000 COLMAR, im Vertrag als Vermieter bezeichnet,

Und

H./Fr. .... wohnhaft .....  
Tel.: ..... Email: .....

im Vertrag als Mieter bezeichnet,

für die Dauer vom ..... bis zum ....., also ..... in der ..... saison

## wurde folgendes beschlossen und angenommen:

- A) Die Miete beginnt am ..... um (genaue Uhrzeit) ..... und endet am ..... um (genaue Uhrzeit) .....  
Diese Mietdauer von ..... in der Neben-/Zwischen-/Hoch-/Vollhoch-/saison kann nicht ohne Zustimmung des Vermieters verlängert werden.  
**Bei Verspätung am Anreisetag oder verfrühter Abreise, rufen Sie bitte möglichst früh (mindestens 2 Stunden vor der im Vertrag vereinbarten Zeit) Frau FORNALLAZ, unsere Hausverwalterin, unter Nr. 02.35.28.80.89 oder 06.17.20.14.98 an.**
- B) Die vereinbarte Vermietung erfolgt zum Preis von ..... Euros, 20% der Miete, also ..... € sind als **Anzahlung zu zahlen.**  
Der vorliegende Vertrag tritt erst in Kraft, wenn dieser beidseitig unterzeichnet im Besitz des Vermieters ist und die vereinbarte Anzahlung beim Vermieter eingetroffen ist, und zwar binnen 8 Tage nach dem Empfang dieses Mietvertrages.  
Bei Nichteinhalten dieser Frist kann das Mietobjekt an weitere Interessenten vermietet werden.  
Das zweite Exemplar des Vertrages hat der Mieter Frau FORNALLAZ, unserer Stellvertreterin, vorzuzeigen. Sie wird auch den Scheck der Restzahlung entgegennehmen.
- C) Der Mieter verpflichtet sich bei der Schlüsselübergabe der Stellvertreterin des Vermieters zu Folgendem:
- 1) Die abgemachte Restzahlung von ..... € per Barzahlung, IBAN oder PAYPAL zu zahlen.
  - 2) Den Betrag der eventuellen Haushaltspauschale von 50€ mit der Restzahlung zu regeln (verpflichtend für Familien mit Haustiere [bitte keine Tiere in der Schlafzimmern] und Mieter über 6 Personen).
  - 3) Die interkommunale Aufenthaltstaxe (nur bei Vermietungen zwischen dem 15. März bis zum 15. November 2010-05-11 fällig: 0.70€ pro Tag und pro über 13 jähriger Person) ebenfalls mit der Restzahlung zu entrichten.
  - 4) Die Kautions entspricht 20% der Miete. Sie wird als Garantie für mögliche Schäden, die in der Wohnung, am Mobiliar oder an den Ausstattungen verursacht werden könnten.

Das Mietobjekt ist termingerecht in ordentlichem Zustand samt Inventar zurückzugeben. Bei Überschreitung des vereinbarten Wasser/Stromverbrauchs, erwiesener Reinigungskosten der Räume oder elektrischer Haushaltsgeräte, sowie bei entstandenen Schäden werden die Kosten an der Kautions abgezogen.

	Im Mietvertrag enthaltene Strom/Wasserverbrauchspauschale			Tarif bei Überschreiten der Pauschale
	Winter Oktober bis Ende März	Frühling - Herbst April bis Ende Juni, September	Sommer Juli - August	
<b>Pro Nacht</b> Von 23-07 Uhr	20 kWh (Nachtstrom)	20 kWh (Nachtstrom)	10 kWh (Nachtstrom)	<b>0,30 € kWh (Nachtstrom)</b>
<b>Pro Tag</b> Von 07-23 Uhr	30 kWh Volltarif	20 kWh Volltarif	10 kWh Volltarif	<b>0,40 € kWh Volltarif</b>
<b>Pro Übernachtung</b>	0,60 m3 Wasser	0,60 m3	0,60 m3	<b>10,00€/m3</b>

### Besondere Bestimmungen:

- Jegliche Verzögerung der Räumung des Hauses gibt Anlass zu einer Entschädigungssumme von 15% des Aufenthaltspreises, bzw. .... € pro Halbtage. Die Summe wird automatisch an der Kaution abgezogen.
- Eine Stornierung des Aufenthaltes muss **umgehend** dem Vermieter per eingeschriebenem Brief oder Telegramm gemeldet werden.
- Jeglicher Aufenthaltsabbruch muss in kürzester Zeit dem Vermieter telefonisch gemeldet werden. In allen Fällen gilt der Vertrag als gekündigt, die schon bezahlten Summen bleiben dem Vermieter gesichert, ausschließlich der Kaution, die dem Mieter nach Besichtigung des Mietobjekts durch den Vermieter oder seinen Verwalter ganz oder zum Teil überwiesen wird.
- Unter diesen Bedingungen verfügt der Vermieter über das gesamte möblierte Haus.
- Bei außerordentlicher Stornierung der Vermietung durch den Vermieter selbst wird er in kürzester Zeit dem Mieter die gesamte Anzahlung zurückerstatten.

### Pflichten des Mieters     Der Mieter verpflichtet sich:

- Die im Vertrag vereinbarte Ankunftszeit einzuhalten oder bei unvorhergesehener Verspätung Fr. FORNALLAZ (Tel.02.35.28.80.89 oder 06.17.20.14.98) mindestens 2 Stunden vor seiner Ankunft zu benachrichtigen.
- Dafür zu sorgen, dass die Personenanzahl die angegebene Belegkapazität nicht überschreitet (7-8 Personen+ 1 Baby bis zu 24 Monaten)
- Das Mietobjekt mit Sorgfalt zu benutzen und keine Störungen oder Unruhen zu verursachen
- Keine Untermietung vorzunehmen oder den Mietvertrag an andere weiterzugeben.
- Dem Vermieter oder seinem Verwalter freien Zugang ins Haus zu gewähren, um dringende Reparaturen durchzuführen, und im Voraus darauf zu verzichten, irgendeine Mietminderung, einen Schadenersatz zu beanspruchen.
- Den Eigentümer oder seinen Verwalter umgehend über Schäden an der Wohnung, am Mobiliar oder an der Ausstattung zu informieren.
- Sich für die Endreinigungspauschale zu entscheiden oder für die Endreinigung selbst zu sorgen und das Haus besenrein zurückzugeben. Andernfalls muss der Mieter zur Kenntnis nehmen, dass die Reinigung von einer Hilfskraft vorgenommen wird, und zwar zum Tarif von 20€ die Stunde, die Summe wird automatisch mit der Kaution verrechnet.

**Außerdem geprüft zu haben, ob seine eigene Versicherung für die Schäden in einer Ferienwohnung haftet („Ferienhaus Garantie“ in der Vollkaskoversicherung), oder er verpflichtet sich, eine derartige gezielte Versicherung für die Laufzeit des Mietvertrags abzuschließen.**

- .... über 13 und .... Kinder zwischen 2 und 12, .... Baby(s) unter 24 Monaten werden anwesend sein.
- Ich buche die Endreinigungspauschale von 50€; in allen Fällen, mit oder ohne Pauschale, muss das Geschirr gewaschen und aufgeräumt sein, das Haus und der Garten müssen Müll- und Abfallrein sein.

Colmar, den.../.../.....

Der Vermieter	Der Mieter
Genehmigt	Gelesen und genehmigt
Name: Pierre LECONTE	Name:
Unterschrift:	Unterschrift: